

Rută turistică ecumenică de muzică religioasă în zona de frontieră România-Serbia

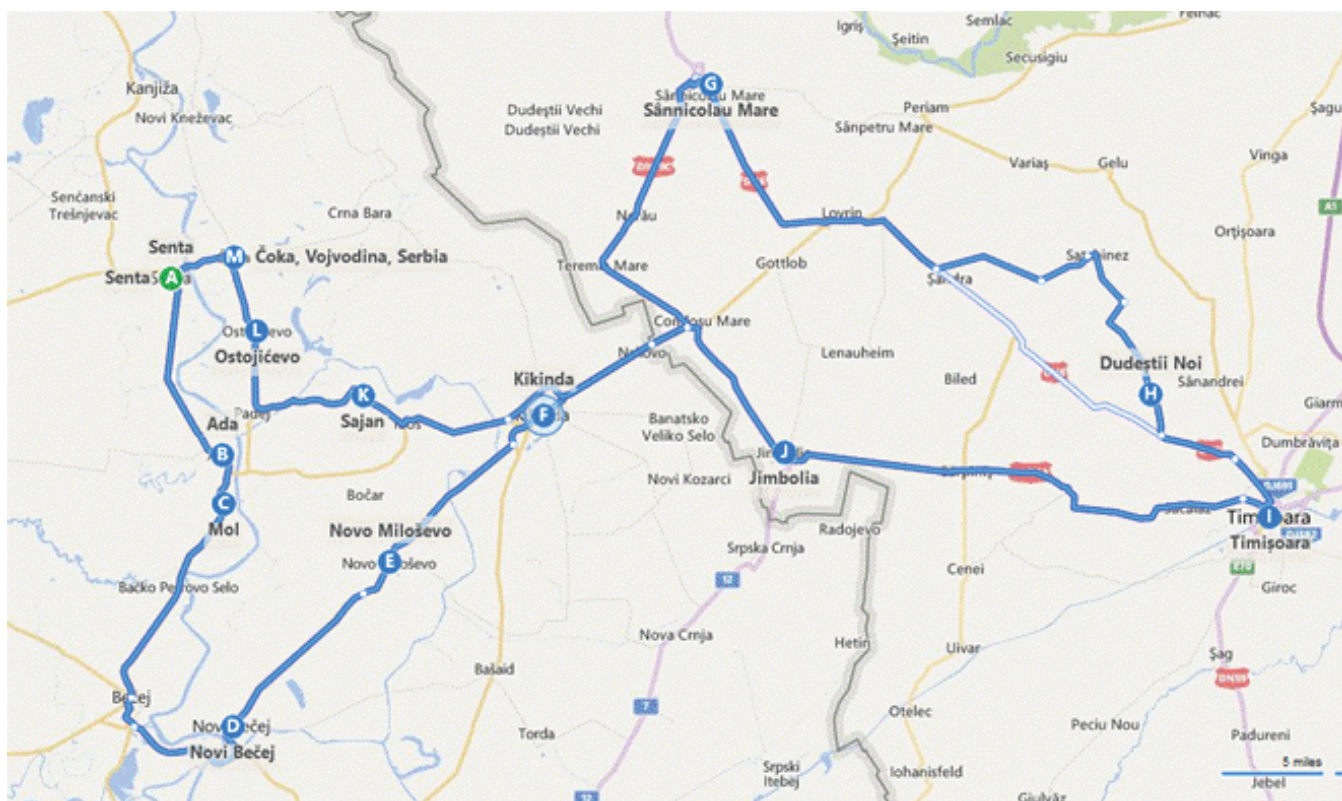
Ekumenska turistička ruta sa priredbama duhovne muzike u graničnoj regiji Rumunije i Srbije

Egyházzenei ökumenikus turisztikai útvonal Románia-Szerbia határrégiójában

Ecumenical touristic route of religious music in the Romania-Serbia border region

RUTA/ PUT/ ÚTVONAL/ ROUTE:

Senta – Ada – Mol – Novi Bečej – Novo Miloševo – Kikinda – Sânnicolau Mare – Dudeștii Noi – Timișoara – Jimbolia – Sajan – Ostojićevo – Čoka – Senta



DISTANȚA TOTALĂ/ UKUPNA UDALJENOST/ MEGTETT TÁVOLSÁG/ TOTAL DISTANCE: 324 KM
TRASEU DE DOUĂ ZILE/ DVODEVNI PUT/ KÉTNAPOS ÚTVONAL/ TWO DAYS LONG ROUTE

Senta - Biserica Romano-catolică Preasfânta Inimă a lui Isus

Orgă: 3 manuale, 41 registre, construită în 2013 din orga Rieger (1896) respectiv Dreher (1941), folosind elementele de construcție ale orgilor. Orga a fost reconstruită în 2018.

Cor: Corul de cameră *Cor Jesu*

Festival: Festivalul de muzică bisericească din Senta, în al doilea sfârșit de săptămână a lunii octombrie

Senta - Rimokatolička crkva Presvetog Srca Isusovog

Orgulje: Tromanualne, elektro-pneumatske orgulje sa 41 registrom, građene su 2013. godine od sastavnih delova starih Rigerovih orgulja lokalne crkve, Dreerovih orgulja iz Feldbaha, kao i korišćenjem novih elemenata. Izmena građe instrumenta realizovana je 2018. godine.

Hor: Kamerni hor *Cor Jesu*

Festival: Senčanski festival crkvene muzike održava se na godišnjem nivou, drugog vikenda u oktobru

Zenta - Jézus Szentsége Szíve római-katolikus templom

Orgona: hárommanuális, 41 regiszteres, 2013-ban épült a templom régi Rieger orgonája (1896) és a feldbachi Dreher orgona (1941) szerkezeti elemeinek felhasználásával. 2018-ban átépítették.

Kórus: *Cor Jesu* Kamarakórus

Fesztivál: Zentai Egyházzenei Fesztivál, október második hétvégéjén

Senta - Sacred Heart of Jesus Roman Catholic Church

Organ: Three-manual organ with 41 stops, built in 2013 by using the components of the former Rieger organ (1896) and also the elements of the Dreher organ (1941) from Feldbach. It was rebuilt in 2018.

Choir: Chamber Choir *Cor Jesu*

Festival: Senta Church Music Festival on the second weekend of October



2

Senta - Biserica Romano-catolică Sfânta Tereza de Lisieux

Cor: Grupul de slavă Sfânta Tereza de Lisieux

Senta - Rimokatolička crkva Svete Male Terezije

Hor: Grupa za slavljenje Svete Male Terezije

Zenta - Lisieux-i Kis Szent Teréz római-katolikus templom

Kórus: Kis Szent Teréz dicsőítő csoport

Senta - Saint Therese de Lisieux Roman Catholic Church

Choir: Saint Theresa de Lisieux glory group



Address: Jožef Atila 48, 24400 Senta

Senta - Biserica Ortodoxă Sfântul Arhanghel Mihail

Cor: Corul *Sfântul Arhanghel Mihail*

Senta - Srpska Pravoslavna crkva Svetog Arhangela Mihaila

Hor: Hor *Svetog Arhangela Mihaila*

Zenta - Szent Mihály Arkangyal szerb ortodox templom

Kórus: *Szent Mihály Arkangyal* kórus

Senta - Orthodox Church of Saint Archangel Michael

Choir: *Saint Archangel Michael* Choir

Address: Vuka Karadžića bb, 24400 Senta

3



4

Ada - Biserica Romano-catolică Sfânta Treime

Orgă: 2 manuale, 22 registre, Jenko (1956)

Cor: Corul *Sfânta Cecilia*; Corul de copii al Bisericii Sfânta Treime; Grupul de slavă Comunitatea Emmanuel; Corul de cameră *Musica Humana*

Ada - Rimokatolička Crkva Svetog Trojstva

Orgulje: dvomanualne Jenkove orgulje sa 22 registara (1956).

Hor: Hor *Svete Cecilije*, dečji hor Crkve Svetog Trojstva, grupa za slavljenje Emanuelove zajednice, Kamerni hor *Musica Humana*

Ada - Szentháromság római-katolikus templom

Orgona: kétmanuális, 22 regiszteres Jenko orgona (1956)

Kórus: *Szent Cecília* kórus; Szentháromság templom gyerekkórusa; Emmanuel közösség dicsőítő csoport; *Musica Humana* kamarakórus

Ada - Holy Trinity Roman Catholic Church

Organ: Jenko organ (1956) with 2 manuals and 22 stops

Choir: *Saint Cecilia* Choir; Children's Choir of the Holy Trinity Church; Worship music group of the Emmanuel Community; *Musica Humana* Chamber Choir



Address: Trg Oslobođenja 17, 24430 Ada

Mol - Biserica Ortodoxă Sârbă Sfântul Sava

Cor: Societatea Sârbă de Cântări „Sava Trlajić”

Mol - Svetosavska pravoslavna crkva

Hor: Sprsko pevačko društvo „Sava Trlajić”

Mohol - Szent Száva szerb ortodox templom

Kórus: Sava Trlajić Szerb Énekes Társaság

Mol - Saint Sava Serbian Orthodox Church

Choir: Serbian Singing Company “Sava Trlajić”



5

Address: Maršala Tita 51, 24435 Mol

6

Mol - Biserica Romano-catolică Sfântul Gheorghe

Orgă: Angster, 2 manuale, 17 registre, Angster (1913)

Cor: corul liturgic al bisericii

Mol - Rimokatolička crkva Svetog Đorđa

Orgulje: dvomanualne sa 17 registara od firme Angster (1913)

Hor: lokalni, liturgijski hor

Mohol - Szent György római-katolikus templom

Orgona: kétmanuálos, 17 regiszteres Angster orgona (1913)

Kórus: liturgikus énekkar

Mol - Saint George Roman Catholic Church

Organ: two-manual Angster organ (1913) with 17 stops

Choir: liturgical choir



Address: Maršala Tita 84, 224435 Mol

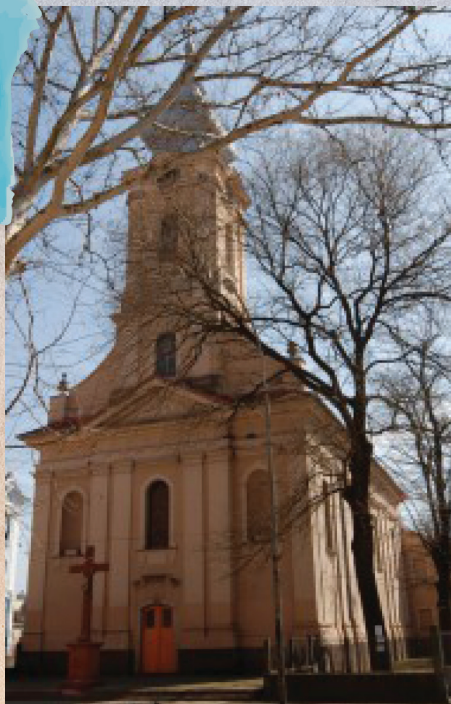
7

Novi Bečej - Biserica Romano-catolică Sfânta Virgină Clara

Orgă: 2 manuale, 12 registre, Wegenstein (1910)

Novi Bečej - Rimokatolička crkva Svete deve Klare

Orgulje: dvomanualne Vegenštajnovе orgulje sa 12 registara (1910)



Törökbecse - Szent Szűz Klára római-katolikus templom

Orgona: kétmanuálos, 12 regiszteres Wegenstein orgona (1910)

Novi Bečej - Saint Virgin Clara Roman Catholic Church

Organ: two-manual Wegenstein organ (1910) with 12 stops

Address: 23272 Novi Bečej, Maršala Tita 2.
Tel.: +381 (0)23 771-554

Novi Bečej - Biserica Romano-catolică Sfântul Ștefan Rege

Orgă: 1 manual, 11 registre, Wegenstein

Novi Bečej - Rimokatolička crkva Svetog kralja Stefana

Orgulje: jednomanualne Vegenštajnovе orgulje sa 11 registara

Törökbecse - Szent István király római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 11 regiszteres Wegenstein orgona

Novi Bečej - St. Stephen the King Roman Catholic Church

Organ: one-manual Wegenstein organ with 11 stops

Address: 23272 Novi Bečej, Karađorđeva 83.
Tel.: +381 (0)23 771-554

8



Novo Miloševo - Biserica Romano-catolică Sfânta Maria Magdalena

Orgă: 1 manual, 9 registre, János Fazekas (1856)

9

Novo Miloševo - Rimokatolička crkva Svete Marije Magdalene

Orgulje: jednomannualne orgulje Janoša Fazekaša sa 9 registara (1856)

Beodra - Szent Mária Magdolna római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 9 regiszteres Fazekas János orgona (1856)

Novo Miloševo - St. Mary Magdalene Roman Catholic Church

Organ: one-manual János Fazekas organ (1856) with 9 stops



Address: 23273 Novo Miloševo, Maršala Tita 129.
Tel.: +381 (0)23 781-304

10

Kikinda - Biserica Romano-catolică Sfântul Francisc de Assis

Orgă: 1 manual, 11 registre, Wegenstein

Kikinda - Rimokatolička crkva Svetog Franje Asiškog

Orgulje: jednomannualne Wegenštajnovne orgulje sa 11 registara

Kikinda - Assisi Szent Ferenc római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 11 regiszteres Wegenstein orgona

Kikinda - St. Francis of Assisi Roman Catholic Church

Organ: one-manual Wegenstein organ with 11 stops



Address: 23300 Kikinda, trg Srpskih Dobrovoljaca 44.
Tel.: +381 (0)230 421-711

Kikinda - Biserica Refomată

Orgă: 1 manual, 5 registre, Wegenstein

Kikinda - Reformatska crkva

Orgulje: jednomanualne Vegenštajnovce orgulje sa 5 registara

Kikinda - Református templom

Orgona: egymanuálos, 5 regiszteres Wegenstein orgona

Kikinda - The Reformed Church

Organ: one-manual Wegenstein organ with 5 stops



Address: 23300 Kikinda, Kralja Petra I. 44-46.
Tel.: +381 (0)23 26-609

Kikinda - Biserica Ortodoxă Sfinții Martiri Cosma și Damian

Cor: Corul de Femei *Sfântul Iosif cel Nou*

Kikinda - Srpska pravoslavna crkva Svetih mučenika Kozme i Damjana

Hor: Ženski crkveni hor *"Sveti Josif Temišvarski"*

Kikinda - Szent Kozma és Damján vértanúk szerb ortodox templom

Kórus: *Temesvári Szent József* nőikar

Kikinda - Holy Martyrs Cosma and Damian Serbian Orthodox Church

Choir: *Saint Joseph's* Female Choir



Address: Vojina Zirojevića 1, Kikinda

Prânz/ Ručak/ Ebéd/ Lunch: Twenty Restaurant

Address: Trg Srpskih Dobrovoljaca 28, Kikinda, Serbia

Tel.: +381 230 435 158

www.twenty.rs

Punct de trecere frontieră către România/ Granični prelaz u Rumuniju/ Határátkelés Romániába / Borderline crossing to Romania

13

Sânnicolau Mare - Parohia Ortodoxă Română „Nașterea Maicii Domnului”

Cor: Corul Bisericii Ortodoxe

Sanikolau Mare - Rumunski pravoslavni Hram rođenja Presvete Bogorodice

Hor: lokalni, liturgijski hor

Nagyszentmiklós - Szentséges Istenanya születése román ortodox templom

Kórus: helyi, liturgikus énekkar

Sânnicolau Mare - Nativity of the Holy Mother of God Romanian Orthodox Church

Choir: local, liturgical choir



Address: Sânnicolau Mare, str. Calea lui Traian nr.15
Tel.: +4(0) 256 370 108

14

Dudeștii Noi - Biserica Romano-Catolică Sf. Vendelin

Orgă: Werter, restaurată de Kovács István în anul 1857

Cor: Corul „Jaku Ronkov” al localității concertează ocazional și în biserică

Dudeštij Noj - Rimokatolička crkva Sv. Vendelina

Orgulje: Verterove orgulje restaurirao je Ištvan Kovač 1857. godine

Hor: lokalni hor „Jaku Ronkov” povremeno nastupa u crkvi

Újbesenyő - Szent Vendel római-katolikus templom

Orgona: a templom Werter orgonáját Kovács István restaurálta 1857-ben

Kórus: a település „Jaku Ronkov” kórusa alkalmanként a templomban is fellép



Dudeștii Noi - St. Wendelin Roman Catholic Church

Organ: the Werter organ of the church was restored by István Kovács in 1857

Choir: the „Jaku Ronkov” choir of the locality holds concerts occasionally in the church

Address: Dudeștii Noi nr.254
Tel.: +4(0) 256 384 124

15

Timișoara - Biserica Pentecostală "Poarta Cerului"

Cor: Cor mixt

Temišvar - "Vrata nebesa" pentekostna crkva

Hor: mešoviti hor

Temesvár - „Mennyek kapuja” pünkösdistá templom

Kórus: vegyeskar

Timisoara - "The Gate of Heaven" Pentecostal Church

Choir: mixed choir

Address: Timișoara, str. Banul Măracine nr.25
Tel.: +4(0) 256 472 002



Timișoara / Mehala - Biserica Romano-catolică „Sfânta Fecioară Maria”

Orgă: Leopold Wegenstein.

Cor: Activează cor german-maghiar și român

16

Temišvar / Mehala - Rimokatolička crkva Presvetog imena Blažene Device Marije

Orgulje: Leopold Vegenštajn

Hor: nemačko-mađarski i rumunski hor

Temesvár / Ferencváros - Szűz Mária Szent Neve római-katolikus templom

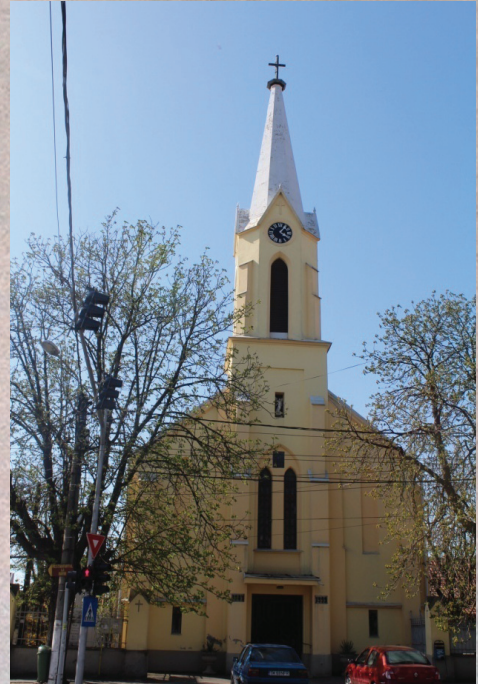
Orgona: Leopold Wegenstein

Kórus: német-magyar és román kórus

Timișoara / Mehala - Holy Name of the Blessed Virgin Mary Roman Catholic Church

Organ: Leopold Wegenstein.

Choir: German-Hungarian and Romanian choirs



Address: Timișoara, str. Cloșca nr.24
Tel.: +4(0) 256 472 852

17

Timișoara / Dacia - Biserica Ortodoxă Pogorârea Sfântului Duh

Cor: Corul „Teofora Dacica Timisiensis”

Temišvar / Dačija - Rumunski pravoslavni Hram izlivanja Svetog Duha

Hor: Kamerni hor “Teofora Dacica Timisiensis”

Temesvár / Dacia - Szentlélek kiáradása román ortodox templom

Kórus: „Teofora Dacica Timisiensis” kamarakórus

Timișoara / Dacia - Outpouring of the Holy Spirit Romanian Orthodox Church

Choir: „Teofora Dacica Timisiensis” Chamber Choir



Address: Timișoara, str. Timiș nr.10A
Tel.: +4(0) 256 435 453, +4(0) 720 946 040

18

Timișoara - Biserica Evanghelică

Orgă: Wegenstein și Fiii (1901).

Festival: În biserică se organizează anual **Festivalul de Muzică Veche**, la sfârșitul lunii septembrie, începutul lunii octombrie

Temišvar - Evangelička crkva

Orgulje: Vegenštajn i sinovi (1901)

Festival: svake godine se krajem septembra i početkom oktobra održava **Festival rane muzike**

Temesvár - Evangélikus templom

Orgona: Wegenstein és fiai (1901)

Fesztivál: Évente szeptember végén, október elején itt szervezik meg a **Régizene Fesztivált**

Timisoara - The Evangelical Church

Organ: Wegenstein & Sons (1901)

Festival: The **Early Music Festival** is held annually in the church at the end of September and early October



Address: Timișoara, Piata I. C Bratianu nr. 2
Tel.: +4(0) 356 469 191 Mobil: +4(0) 745 379 479

Cina/ Večera/ Vacsora/ Dinner: Curtea Berarilor

Address: Timișoara, str. Proclamația de la Timișoara nr.7
Tel.: +4(0) 726 743 789, +4(0) 728 571 552

Cazare/ Smeštaj / Szállás/ Accomodation: Centrul Reformat Timișoara

Address: Timișoara, Spl. Morarilor nr.1b
Tel.: +4(0) 356 467 408

Mic-dejun a doua zi dimineața/ Doručak/ Másnap reggeli/ Breakfast in the morning

Timișoara - Catedrala Sfântul Gheorghe / Domul Romano-catolic

Orgă: 3 manuale, 46 registre, Wegenstein (1906)

Cor: coruri mixte „*Capella Cathedralis*” și „*Exsultate*”

Festival: Concerte de orgă. Este una dintre locațiile Festivalului de Muzică Barocă.

Temišvar - Rimokatolička Katedrala Svetog Đorđa

Orgulje: tromanualne Vegenštajnove orgulje (1906) sa 46 registara

Horovi: mešoviti horovi „*Capella Cathedralis*” i „*Exsultate*”

Festival: koncerti na orguljama kao i pojedini koncerti Festivala barokne muzike.

Temesvár - Szent György Római-katolikus Székesegyház

Orgona: hárommanuális, 46 regiszteres Wegenstein orgona (1906)

Kórusok: „*Capella Cathedralis*” és „*Exsultate*” vegyeskarok

Fesztivál: orgonahangversenyek színhelye. **Barokk Zenei Fesztivál** egyik helyszíne.

Timisoara - Saint George Roman Catholic Cathedral

Organ: three-manual Wegenstein organ (1906) with 46 stops

Choir: “*Capella Cathedralis*” and “*Exsultate*” mixed choirs

Festival: Organ Concerts. It is one of the locations of the **Baroque Music Festival**.



Address: Timișoara, Piața Unirii nr.12
Tel.: +4(0) 256 430 671

Timișoara / Cetate - Catedrala Ortodoxă Sârbă cu hramul Înălțarea Domnului

Cor: Cor mixt al bisericii

Temišvar /centar - Srpska Saborna crkva Vaznesenja Gospodnjeg

Hor: crkveni mešoviti hor

Temesvár / belváros - Urunk Mennybemenetele Szerb Ortodox Székesegyház

Kórus: templomi vegyeskar

Timisoara / Citadel - Ascension of our Lord Serbian Orthodox Cathedral

Choir: mixed choir of the church



20



Address: str. Emanoil Ungureanu, nr.14
Tel.: +4(0) 256 204 336

21

Timișoara - Vicariatul Greco-catolic

Cor: Cor mixt al bisericii

Temesvár - Görögkatolikus vikariátus

Kórus: templomi vegyeskar

Temišvar - Grkokatolički Vikarijat

Hor: crkveni mešoviti hor

Timisoara - Greek Catholic Vicariate

Choir: Mixed choir of the church



Address: Timișoara, str. Sf. Ioan nr.3
Tel.: +4(0) 256 491 592

22

Timișoara - Biserica Romano-catolică Sfânta Ecaterina

Orgă: Wegenstein (1893)

Cor: cor mixt al bisericii.

Temišvar - Rimokatolička crkva Svete Katarine

Orgulje: Leopold Vegenštajn (1893)

Hor: crkveni mešoviti hor

Temesvár - Szent Katalin római-katolikus templom

Orgona: Wegenstein orgona (1893)

Kórus: templomi vegyeskar

Timisoara - Saint Catherine's Roman Catholic Church

Organ: Wegenstein organ (1893)

Choir: Mixed choir of the church



Address: Timișoara, str. Bolyai János nr.4
Tel.: +4(0) 256 434 885

23

Timișoara - Biserica Piaristă

Orgă: Otto Rieger (1852)

Cor: cor de limba maghiară și română

Temišvar - Pijaristička crkva

Orgulje: Oto Riger (1852)

Hor: hor mađarske i rumunske zajednice

Temesvár - Piarista templom

Orgona: Rieger Otto (1852)

Kórus: magyar és román nyelvű kórus

Timisoara - The Piarist Church

Organ: Otto Rieger (1852)

Choir: choir in Hungarian and Romanian languages



Address: Timișoara, B-dul. Regele Ferdinand I nr.3

Tel.: +4(0) 256 493 460

24

Timișoara - Catedrala Mitropolitană Ortodoxă

Cor: Corul Catedralei Mitropolitane din Timișoara.

Festival: Festivalul internațional de colinde „Leru-i Doamne, Ler”

Temišvar - Rumunska Saborna crkva

Hor: katedralni hor

Festival: “Leru-i Doamne, Ler” međunarodni festival božićnih pesama

Temesvár - Román Ortodox Székesegyház

Kórus: a székesegyház kórusa.

Fesztivál: “Leru-i Doamne, Ler” Karácsonyi Énekek Nemzetközi Fesztiválja

Timisoara - Romanian Orthodox Cathedral

Choir: cathedral choir

Festival: “Leru-i Doamne, Ler” International Festival of Christmas Carols



Address: Timișoara, Bulevardul Regele Ferdinand I

Tel.: +4(0) 256 490 287

Jimbolia - Biserica Ortodoxă Română „Buna Vestire”

Cor: Corul de cameră *Floris* din Jimbolia

25

Žombolj - Rumunski pravoslavni Hram Svetih Blagovesti

Hor: kamerni hor *Floris*

Zsombolya - Urunk születésének hírüladása román ortodox templom

Kórus: zsombolyai *Floris* kamarakórus

Jimbolia - Annunciation of the Lord Romanian Orthodox Church

Choir: local chamber choir *Floris*



Address: Jimbolia, str. Republicii nr.52
Tel.: +4(0) 256 360 757

Prânz/ Ručak/ Ebéd/ Lunch: Restaurant Riviera

Address: Jimbolia, str. Lorena nr.1
Tel.: +4(0) 256 361 605

Punct de trecere frontieră către Serbia/ Granični prelaz u Srbiju/
Határátkelés Szerbiába / Borderline crossing to Serbia

26

Sajan - Biserica Romano-catolică Sfântul Ștefan Rege

Orgă: 1 manual, 9 registre, Anton Dangl (1881)



Sajan - Rimokatolička crkva Svetog kralja Stefana

Orgulje: jednomannualne orgulje od Antona Dangla (1881)

Szaján - Szent István király római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 9 regiszteres Anton Dangl orgona (1881)

Sajan - St. Stephen the King Roman Catholic Church

Organ: one-manual Anton Dangl organ (1881) with 9 stops

Address: 23314 Sajon, Velika Ulica 1.

Ostojićevo - Biserica Romano-catolică Sfântul Iosif Logodnicul Sfintei Fecioare Maria

Orgă: 1 manual, 5 registre, Leopold Wegenstein

Ostojićevo - Rimokatolička crkva Svetog Josipa

Orgulje: jednomannualne Vegenštajnovne orgulje sa 5 registara

Tiszaszentmiklós - Szent József római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 5 regiszteres Leopold Wegenstein orgona

Ostojićevo - St. Joseph Roman Catholic Church

Organ: one-manual Wegenstein organ with 5 stops

Address: 23326 Ostojićevo, Maršala Tita 36.

27



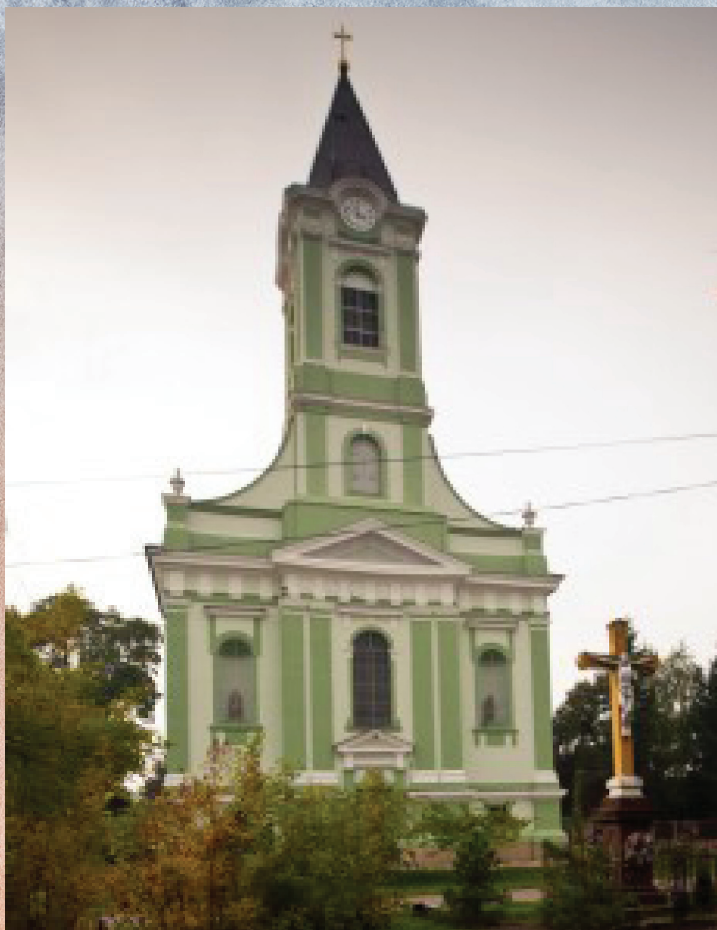
28

Čoka - Biserica Romano-catolică Sfânta Treime

Orgă: 2 manuale, 13 registre, Anton Dangel (1876)

Čoka - Rimokatolička crkva Svetog Trojstva

Orgulje: dvomanualne Anton Dangelove orgulje sa 13 registara (1876)



Csóka - Szentháromság római-katolikus templom

Orgona: kétmanuálos, 13 regiszteres Anton Dangel orgona (1876)

Coka - Holy Trinity Roman Catholic Church

Organ: two-manual Anton Dangel organ (1876) with 13 stops

Address: 23230 Čoka, Potiska 1/a
Tel.: +381 (0)230 71-136

29

Senta - sosire acasă / Senta - dolazak / Zenta - hazaérkezés / Senta - arriving

Partenerii de proiect / Projektni partneri /
Projektpartnerek / Project partners:

Centrul Reformat Timișoara (ujezredev@yahoo.com)
Opština Senta (info@zenta-senta.co.rs)
Fondacija Cor Jesu Senta (borzorg@gmail.com)

*Pentru mai multe informații accesați siteul proiectului
Za više informacija posetite sajt projekta
További tájékoztatásért keresse fel projektünk honlapját
For more details access the projects webpage:*

www.musicroutes.eu

Contribuția financiară a Uniunii Europene
Sredstva iz fonda Evropske unije
Az Európai Unió pénzügyi támogatása
Financial contribution of the european Union:

676,947.57 EUR

Interreg - IPA CBC 
Romania - Serbia

Cooperation beyond borders.

Interreg-IPA Cross-border Cooperation Romania-Serbia Programme is financed by the European Union under the Instrument for Pre-accession Assistance (IPA II) and co-financed by the partner states in the Programme.



Project title: Religious music – Establishment of Cross-border Touristic Routes – eMS RORS 35
Material editor: Reformed Centre Timișoara
Publishing date: September 2018

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.
In case of any complaints, contact: romania-serbia@mdrap.ro

www.romania-serbia.net